

**Dodatok č. 1 k Zmluve o reklame  
(ďalej len „Dodatok č. 1“)  
Amendment no. 1 to Advertising Contract  
(hereinafter referred to as the "Amendment no. 1")**

<b>I.</b>	<b>Atalendis Group SARL</b>
sídlo/registered seat: IČO/ID No.:	Route de sugnens 14, 1041 Poliez-le-Grand, Switzerland Company number TVA number): CHE-426.294.928
zapisaná/registered: IČ DPH/VAT No.:	
konajúca/acting by: e-mail:	Loic Favre - President LF@atalendis.ch
tel.kont./call. number:	+41.79.440.04.71
Bank:	Banque Cantonale Vaudoise Place de la Gare CP 180 1800 Vevey - Switzerland
IBAN:	CH5800767000 C53671777
BIC/SWIFT:	BCVLCH2LXXX
(ďalej len „Objednávateľ“/hereinafter the „Client“)	

a/and

<b>II.</b>	<b>FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa a. s.</b>
sídlo/registered seat: IČO/ ID No.:	Partizánska 154/10, 965 01 Žiar nad Hronom, Slovenská republika 47 239 140
IČ DPH/VAT No.:	SK2023526890
zapisaná/registered:	v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sa, Vložka č.: 1192/S / in the Commercial register of district court of Banská Bystrica, Section: Sa, Insert no.: 1192/S
konajúca/acting by:	Mgr. Igor Rozenberg, PhD., MBA, predseda predstavenstva/Chairman of the Board of Directors
e-mail:	rozenberg@fkpohronie.sk
tel.kontakt/tel.number:	+421 905 930 475
č. účtu/account number:	SK85 5600 0000 0053 0811 2001, SWIFT : KOMASK2X
(ďalej len „Poskytovateľ“/hereinafter the „Provider“) (Objednávateľ a Poskytovateľ spolu ďalej aj ako „Zmluvné strany“/Provider and Client hereinafter the „Contracting parties“)	

<b>Článok I. Úvodné ustanovenia</b>	<b>Article I. Introductory provisions</b>
<p>1. Zmluvné strany uzatvorili Zmluvu o reklame, predmetom ktorej je záväzok Poskytovateľa zabezpečiť pre Klienta vhodnú reklamu jeho obchodnému mena a loga a záväzok Klienta zaplatiť Poskytovateľovi dohodnutú odmenu (ďalej len „Zmluva“).</p> <p>2. Keďže Zmluvné strany majú záujem dohodnúť sa na zmene pôvodných zmluvných dojednaní, uzatvárajú tento Dodatok č. 1.</p>	<p>1. Contracting parties concluded the Advertising contract, subject of which shall be a commitment of the Provider to procure for Client appropriate advertisement of the Client's business name and his logo and an obligation of the Client to pay the Provider an agreed fee (hereinafter referred to as the "Contract").</p> <p>2. Because of the fact, that Contracting parties want to change their previous conditions according to the Contract, they conclude this Amendment No. 1.</p>
<b>Článok II. Predmet Dodatku č. 1</b>	<b>Article II. Subject matter of the Amendment no. 1</b>
<p>1. Zmluvné strany sa dohodli na zmene platobných podmienok, a tak sa článok II. bod 2. nahrádza nasledovným znením:</p>	<p>1. Parties agreed to change the payment terms and so the Article II. subparagraph 2. from the Contract is changed and should be read as followed:</p> <p>"2. Remuneration for the period: - from 1.9.2020 to 31.12.2020 in the amount of € 120,000</p>



2. Odmena za obdobie:  
 - od 1.9.2020 do 31.12.2020 vo výške 120 000 €  
 - rok 2021 vo výške 135 000 €  
 - rok 2022 vo výške 150 000 €  
 - rok 2023 vo výške 150 000 €  
 - rok 2024 vo výške 135 000 €  
 - od 1.1.2025 do 30.6.2025 vo výške 60 000 €

Odmena bude uhradená v nasledovných termínoch, na základe faktúr vystavených Poskytovateľom v príslušnom kalendárnom mesiaci. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa jej vystavenia:

2020 September 90 000 €  
December 30 000 €

2021 Február 37 500 €  
Máj 37 500 €  
September 30 000 €  
December 30 000 €

2022 Marec 30 000 €  
Jún 30 000 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2023 Marec 37 500 €  
Jún 37 500 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2024 Marec 37 500 €  
Jún 37 500 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2025 Marec 30 000 €  
Jún 30 000 €

Spolu: 750 000 €"

2. Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú naďalej nezmenené.

### Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Dodatok č. 1 mení a dopĺňa pôvodnú Zmluvu a je jej neoddeliteľnou súčasťou.
2. Dodatok č. 1 je vyhotovený v troch rovnopisoch (origináloch). Poskytovateľ obdrží dva rovnopisy a Klient obdrží jeden rovnopis.
3. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany podpisom tohto Dodatku č. 1 potvrdzujú, že si Dodatok č. 1 prečítali, jeho obsahu porozumeli a tento vyjadruje ich skutočnú a slobodnú vôľu. Zmluvné strany taktiež potvrdzujú, že uzatvorili Dodatok č. 1 slobodne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok.

- year 2021 in the amount of € 135,000
- year 2022 in the amount of € 150,000
- year 2023 in the amount of € 150,000
- year 2024 in the amount of € 135,000
- from 1.1.2025 to 30.6.2025 in the amount of € 60,000

The fee will be determined in the following terms, based on the invoices issued by the Provider in the relevant calendar period. The invoice is due 14 days from the date of issue:

2020 September 90 000 €  
December 30 000 €

2021 February 37 500 €  
May 37 500 €  
September 30 000 €  
December 30 000 €

2022 March 30 000 €  
June 30 000 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2023 March 37 500 €  
June 37 500 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2024 March 37 500 €  
June 37 500 €  
September 37 500 €  
December 37 500 €

2025 March 30 000 €  
June 30 000 €

Total: 750 000 €"

2. Other articles from the Contract remain the same, without any change.

### Article III. Final provisions

1. The Amendment no. 1 amends the original Contract and both must be read together and constitute one agreement.
2. The Amendment no. 1 is drawn up in three counterparts (originals). The Provider shall receive two counterparts and the Client shall receive one counterpart.
3. The Amendment no. 1 shall enter into force and shall take effect on the date of its signature by both Contracting parties.
4. By signing this Amendment no. 1, the Contracting parties certify they have read this Amendment no. 1, understood its content and that the content corresponds with their actual and serious will. They also certify they have concluded the Amendment no. 1 freely and that they were not in distress or under conspicuously unfavourable conditions when signing this Amendment no. 1.

V/In ..... dňa/at .....

**Loic Favre**  
President of the company  
**Atalantis Group SARL**

V/In Loussanne dňa/at. 24.2.21  
(Switzerland)

**Mgr. Igor Rozenberg, PhD., MBA**

Predseda predstavenstva/Chairman of the Board of Directors  
**FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa a. s.**